

Gratulation von Gorbi 2006

Эберхарду Ауриху

Дорогой Эберхард!

Мы рады возможности, предоставленной нам твоими коллегами и друзьями, звонко поучаствовать в праздновании твоего юбилея.

Чем дальше в прошлое уходят события, которые, без всякого преувеличения, изменили мир и в которых тебе пришлось принимать участие как лидеру Союза Свободной Немецкой Молодежи, тем выше мы оцениваем проявленное тогда тобой и твоими товарищами по союзу понимание их неизбежности, смысла и ответственности.

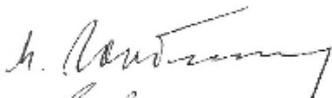
Мы высоко ценим то, что было сделано тобой для укрепления дружбы между молодежью ГДР и СССР. В том, что отношения между Россией и Германией успешно развиваются и сегодня, есть и твоя заслуга. Надеемся, что и впредь ты будешь делать все, что в твоих силах, для развития российско-германских отношений.

Приятно было узнать, что ты и сегодня в объединенной Германии посвящаешь себя образованию и воспитанию молодежи, особенно той ее части, которая более всего требует поддержки и участия, пользуешься уважением твоих коллег.

Прими, дорогой Эберхард, и от нас слова уважения, искренние поздравления с твоим 60 летием, пожелания счастья, здоровья и успехов в твоих нынешних делах.

С дружеским приветом,

Михаил Горбачев



Виктор Мироценко



Москва, 19 ноября 2006 г.

Lieber Eberhard, wir sind erfreut darüber, ermöglicht durch deine Kollegen und Freunde, in Abwesenheit an der Feier deines Jubiläums teilnehmen zu können. Je weiter die Ereignisse von damals in die Vergangenheit rücken, die ohne jegliche Übertreibung die Welt veränderten und an denen du als Leiter der Freien Deutschen Jugend gezwungen warst teilzunehmen, umso höher bewerten wir das sichtbar gewordene Verständnis deiner Kameraden für die Unausweichlichkeit, für den Sinn und die Verantwortung. Wir schätzen das von dir Vollbrachte für die Vertiefung der Freundschaft zwischen der Jugend der DDR und der UdSSR hoch. Dass sich heute die Beziehungen zwischen Russland und Deutschland weiterhin erfolgreich entwickeln, ist auch dein Verdienst. Wir hoffen fortwährend, dass du alles, was deinen Kräften möglich ist, für die Entwicklung russisch-deutscher Beziehungen tun wirst. Es war angenehm zu hören, dass du auch heute im vereinigten Deutschland dich der Bildung und Erziehung der Jugend widmest, vor allem in einem Bereich, der ihrer besonderen Unterstützung und Anteilnahme bedarf. Du genießt die Anerkennung deiner Kollegen. Nimm bitte, lieber Eberhard, auch von uns Worte der Hochachtung und ehrliche Gratulation zu deinem 60. entgegen, mit Wünschen von Glück, Gesundheit und Erfolg bei deinem heutigen Tun.

Mit freundlichen Grüßen

Michail Gorbatschow

Viktor Mironenko